***На правах рукописи***

Минобрнауки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

**«Оренбургский государственный университет»**

Кафедра теории и практики перевода

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

*«Основы научно-исследовательской работы»*

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

*45.03.02 Лингвистика*

(код и наименование направления подготовки)

*Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)*

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

*Бакалавр*

Форма обучения

*Очная*

Год набора 2025

Составитель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Е.Д. Андреева

Методические указания рассмотрены и одобрены на заседании кафедры теории и практики перевода

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Е.Д. Андреева

Методические указания является приложением к рабочей программе по дисциплине «*Основы научно-исследовательской работы*», зарегистрированной в ЦИТ под учетным номером\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Содержание**

[1 Общие сведения по дисциплине «Основы научно-исследовательской работы» 2](#_Toc12184493)

[2 Методические рекомендации по работе в рамках лекционного курса 2](#_Toc12184494)

[3 Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям (семинарам) 2](#_Toc12184495)

[4 Методические рекомендации по написанию реферата 2](#_Toc12184496)

[5 Методические рекомендации по выполнению индивидуально-творческого задания 2](#_Toc12184497)

[6 Методические рекомендации по подготовке к итоговой аттестации по дисциплине 2](#_Toc12184498)

# 1 Общие сведения по дисциплине «Основы научно-исследовательской работы»

Дисциплина «Основы научно-исследовательской работы» принадлежит к обязательным дисциплинам и осваивается на 2 курсе бакалавриата (3-4 семестр).

Общая трудоемкость дисциплины – 4 зачетных единицы или 144 академических часа. Из них 75,5 часов отводится на самостоятельную работу студента.

Формой итогового контроля является зачет в обоих семестрах.

Формы аудиторной работы – лекции (18 часов в семестр) и практические занятия-семинары (16 часов в семестр).

Рабочей программой дисциплины предусмотрены следующие формы самостоятельной работы студентов в рамках дисциплины «Основы научно-исследовательской работы»: подготовка к практическим занятиям (семинарам), написание реферата, индивидуально-творческое задание.

# 2 Методические рекомендации по работе в рамках лекционного курса

Лекции в рамках дисциплины предназначены для ознакомления студентов с новым материалом, указания на проблемные вопросы и основные положения изучаемой темы. Одна тема может быть рассмотрена как в рамках одной лекции, так и в рамках цикла лекций. Исходя из этого, рекомендуется посещение лекций и конспектирование освещаемого лектором лекционного материала.

Слушание лекции не является пассивным процессом записи под диктовку. Это активный процесс, предполагающий продуктивное, творческое освоение материала, интенсивную умственную деятельность студента.

В процессе слушания необходимо внимательно воспринимать излагаемый лектором материал, обдумывать вводимые понятия и основные положения, соотносить предлагаемый материал с ранее освещенным в рамках дисциплины, изученным на других дисциплинах или изученным самостоятельно. Активное слушание делает информацию более легкой для запоминания, упрощает ее переход из кратковременной и оперативной памяти в долговременную, что сделает подготовку к итоговому контролю значительно легче. Отслеживание и понимание логики изложения, которой придерживается лектор, также облегчает процесс запоминания.

Старайтесь, чтобы ваше внимание было произвольным и целенаправленным. Старайтесь не допускать отвлечения внимания, для этого уберите все отвлекающие предметы, в первую очередь телефон, поскольку требуется значительное время на то, чтобы вновь сосредоточить свое внимание на ходе мысли лектора, и часть важной информации может быть утеряна. В этом случае вам придется самостоятельно искать пропущенный материал.

Для прочного усвоения материала лекции рекомендуется конспектирование. Не нужно стремиться записать все дословно, т.к. в этом случае внимание направлено на то, чтобы успевать механически записывать, при этом студент не рассуждает над услышанным и материал не систематизируется в голове.

В конспекте должно быть записано самое основное: тема лекции, основные вопросы, главные положения по каждому вопросу, наиболее показательные примеры, термины и определения, а также выводы. Конспект лучше всего подразделять на пункты, параграфы, использовать схемы и выделения. Рекомендуется записывать конспект свои словами, не стремясь повторять все формулировки лектора.

Чтобы материал лекции был усвоен прочно, необходимо обращаться к конспекту несколько раз. Первый раз – вечером того дня, когда была прослушана лекция, второй раз – через 3-4 дня. Конспект необходимо перечитывать, дорабатывать, отмечая, на что обратить внимание, делая дополнения. Такая работа с конспектом помогает лучше подготовиться к зачетам и экзаменам.

# 3 Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям (семинарам)

Семинар – это одна из форм аудиторной работы студента, состоящая в ответе студентов на заранее полученные вопросы. Роль преподавателя на таких занятиях сводится к координированию обсуждения. Однако особенностью семинара как формы учебных занятий является активное участие студентов в обсуждении поставленных вопросов; для этого к семинару необходимо хорошо подготовиться.

Семинары могут проходить как по вопросам, освещенным на лекциях преподавателем, так и по теме, не входящей в лекционный курс. В первом случае, лекция выступает ориентиром для студентов, которые при подготовке к семинарскому занятию должны с помощью учебной или специальной научной литературы расширить и углубить сведения, полученные на лекции, дополнить их примерами. Задача студента во втором случае заключается в самостоятельной подготовке материала для представления на семинаре.

На семинарах обсуждаются заранее поставленные вопросы, поэтому перед семинаром необходимо ознакомиться с его планом (списком вопросов) и рекомендуемой литературой. Если на семинаре предполагаются доклады отдельных студентов, то это не означает, что к занятию можно не готовиться тем, кто не делает доклада. Готовятся все для участия в обсуждении представленного доклада.

Иногда семинарские занятия могут быть дополнены практическими заданиями, направленными на отработку умений видеть и определять изучаемые явления на практическом материале.

Другой формой практического занятия по дисциплине может быть защита проекта: написание и представление собственной научно-исследовательской работы (статьи). В проектном задании проявляются необходимые профессиональные и общие компетенции. Итогом проектной деятельности является публичная защита готового продукта.

При подготовке к семинару и при выполнении проекта первым этапом является сбор теоретического материала. С развитием информационно-поисковых систем сбор и отбор материала сводится к введению ключевых слов в поисковую строку. Однако при этом студенты часто не обращают внимания на степень релевантности материала и его авторство.

Можно сформулировать некоторые правила, которых следует придерживаться при работе с информационно-поисковыми системами.

1. Правильно формулировать запрос к поисковой системе. Запрос к поисковой системе не должен быть слишком длинным и содержать ключевые слова.
2. Из результатов поиска необходимо выбрать те, которые относятся к данной области знаний, т.к. одни и те же термины могут функционировать в различных областях знания.
3. Обращать внимание на авторство текста и его тип. Лучше выбирать статьи из электронных журналов или электронные книги (или копии печатных изданий).
4. Пользоваться теми источниками, которые предлагает преподаватель или которые указаны в учебных изданиях.

После того, как подобран материал, необходимо его обработать, подготовив сообщение по указанному вопросу. Допустимо распечатывать материал полностью и выделять в нем ту информацию, которая является наиболее важной и ключевой. Однако такой способ менее эффективен для запоминания информации и накопления необходимых знаний, чем переработка исходного материала в виде конспекта.

Конспектирование бывает непосредственным, когда информация фиксируется по мере ее поступления, например, на лекции, и опосредованным, после прочтения всего текста. В последнем случае качество отбора информации для ее фиксирования выше, т.к. будет понятен весь смысл текста и выделены содержательные части и логические взаимосвязи этих частей. При опосредованном конспектировании исчезает риск повтора и пересказа избыточной, второстепенной информации.

Помимо этого, конспектирование помогает собрать информацию из разных источников в один текст, что затруднено при простом выделении информации из текста-источника, и помогает запомнить информацию быстрее и на более длительный срок.

При ответе на семинаре допустимо пользоваться записями, однако не читать полностью текст «по бумажке». Если вопросы были распределены заранее, то обязательно иметь краткие конспекты всех вопросов семинара, поскольку преподаватель имеет право спрашивать не по желанию, а согласно необходимости опросить определенных студентов.

Если к семинару готовился доклад, то текст доклада допустимо зачитывать по бумаге, но при этом доклад должен быть подготовлен добросовестно, по нескольким источникам, осмыслен и оформлен, а не заимствован из интернета.

Во время подготовки к семинарскому занятию постарайтесь сформулировать свое мнение по каждому вопросу, продумайте аргументацию, а во время самого семинара активно участвуйте в обсуждении рассматриваемых вопросов и соотносите свое мнение с мнением других участников семинара. Также при работе с учебниками и научной литературой по теме семинара записывайте возникающие у вас вопросы, чтобы затем на семинаре обсудить их и получить ответы.

***Темы семинарских занятий***

1. Специфика научного познания и исследовательской деятельности (4 часа)
2. Логика и методология научного исследования (4 часа)
3. Направления современной лингвистики (4 часа)
4. Предметные и процессуальные компоненты исследования (4 часа)
5. Методы и методология исследования в лингвистике (6 часов)
6. Язык исследования (4 часа)
7. Оформление результатов научно-исследовательской работы (4 часа)
8. Процедура защиты результатов научного труда (2 часа)

Данный список тем носит обобщенный характер и может по необходимости быть модифицирован или конкретизирован преподавателем, ведущим семинарские занятия. Поэтому рекомендуется внимательно слушать указания по подготовке к семинару, которые дает преподаватель, записывать тему предстоящего семинара и вопросы к нему. Также рекомендуется обращать внимание на литературу, рекомендуемую преподавателем для подготовки к той или иной теме семинара. Подготовку к семинару необходимо начинать с чтения и анализа именно рекомендованной литературы, только после работы с указанными источниками переходить к самостоятельному поиску дополнительных сведений, если преподавателем не рекомендован другой вариант подготовки к семинарскому занятию.

# 4 Методические рекомендации по написанию реферата

Реферат – это изложение в письменном виде информации, раскрывающей определенную тему. Реферат не пишется по одному источнику, в отличие от доклада, не является конспектом и не копируется дословно из соответствующего источника. Реферат – это переосмысленное изложение содержания нескольких источников, объединенных одной тематикой. В реферате собранный материал систематизируется и обобщается.

Целью реферата является изучение темы на более глубоком уровне, а также выработка у студентов определенных умений и навыков: навыка самообразования и самостоятельности; умения ставить цель и выбирать методы ее достижения; умения искать, анализировать, перерабатывать, систематизировать и излагать информацию по заданной теме; повышение уровня интеллектуального развития.

Реферат имеет определенную структуру и состоит из следующих компонентов:

- титульный лист;

- оглавление (содержание);

- введение;

- основная часть;

- заключение;

- список использованных источников.

Прежде чем приступать к написанию самого реферата, необходимо составить план работы над ним. К подготовительному этапу работы относится подбор источников, в которых отражена суть проблемы, являющейся темой реферата, составление примерного списка литературы.

Чтобы определить необходимость более детального ознакомления с источником, нужно ознакомиться в первую очередь с заглавием источника, именем его автора и аннотацией, где указываются основные вопросы, поднимаемые автором в работе. Если ознакомления с данными компонентами текста не достаточно, чтобы определить, подходит ли вам данный источник или нет, применяется просмотровое чтение (чтение-сканирование).

Просмотровое чтение – это беглое прочтение текста с целью определить тему (предмет речи), круг рассматриваемых вопросов и уяснить, представляет ли информация какой-либо интерес. В данном случае, когда вы начинаете читать, вы не знаете, окажется ли полезной информация, содержащаяся в тексте. Если читающий субъект приходит к выводу, что информация не представляет никакой ценности, он прекращает читать.

После того, как определены источники информации по теме реферата, приступают к их чтению с целью обработки информации. Здесь уже применяются иные виды чтения:

- ознакомительное: цель такого чтения – ознакомиться с информацией для формирования общего представления о содержании, выявления наиболее существенной информации; в данном случае субъект чтения старается узнать, что сообщается по интересующему его вопросу, давая оценку «новое – известное», «понятное – непонятное». Степень понимания текста зависит от эрудиции в данной предметной области, однако данный вид чтения не предусматривает возвраты к прочитанному, прерывание чтения ради поиска поясняющей информации, т.к. не преследует цели глубокого проникновения в смысл текста;

- изучающее: цель – полное понимание всего содержания текста. Такой вид чтения применяется, если читающий ставит перед собой задачу получить точную и детальную информацию. При изучающем чтении происходит критическое осмысление и интерпретация информации, сопоставление ее с уже имеющимися знаниями, запоминание. Изучающее чтение сопровождается перечитыванием отдельных мест, остановками, размышлением, полным проговариванием текста, а иногда внутренней полемикой на основе прочитанного. Такое чтение характеризуется медленным темпом;

- поисковое: цель этого вида чтения – поиск необходимой информации, что ведет к избирательному пониманию прочитанного;

- выборочное: при таком виде чтения читается не весь текст, а отдельные его части. Внимание фиксируется только на тех аспектах текста, которые интересуют читающего.

Во время чтения целесообразно составлять конспект или кратко отмечать основные положения, имена, точки зрения, факты. Немаловажным также является выписывание цитат с указанием источника и номера страницы. При составлении конспекта рекомендуется использовать понятную вам терминологию. Значения новых терминов необходимо фиксировать в письменной форме, таким образом расширяется и кругозор, и словарный запас.

Следующим этапом после работы с источниками является написание чернового варианта работы. Также составляется подробный план или корректируется составленный ранее с учетом той информации, которая получена из прочитанной литературы.

Если требуется, план и предварительный вариант реферат проходят проверку у преподавателя. После этого пишется окончательный вариант работы.

Во введении к реферату объясняется:

- актуальность темы и личное к ней отношение; ее культурная и научная ценность;

- использованная литература, т.е. что послужило материалом дл написания реферата;

- структура реферата.

Основная часть состоит из нескольких разделов, постепенно раскрывающих тему. Каждый раздел посвящен отдельной стороне темы. Высказываемые положения необходимо аргументировать и подкреплять примерами, взятыми из жизни или заимствованными из источников. Прямые заимствования из прочитанных источников не забывайте оформлять как цитаты, но не превращайте текст реферата в сборник цитат.

В заключении кратко формулируются общие выводы, перспективы темы, собственный взгляд на изученный вопрос.

Список использованных источников оформляется в алфавитном порядке.

Образец оформления титульного листа, текста и списка использованных источников содержится в [СТО 02069024.101–2015 РАБОТЫ СТУДЕНЧЕСКИЕ. Общие требования и правила оформления](http://www.osu.ru/docs/official/standart/standart_101-2015_.pdf) (<http://www.osu.ru/docs/official/standart/standart_101-2015_.pdf>).

По завершении необходимо составить речь на 5-7 минут для публичной защиты реферата, в которой буду отражены темы, основные источники, главные положения и краткие выводы.

# 5 Методические рекомендации по выполнению индивидуально-творческого задания

Индивидуально-творческое задание по дисциплине «Основы научно-исследовательской работы» состоит в написании и защите собственной научной статьи студента и составлении научного портфолио.

Портфолио должно включать следующие составные части:

Блок 1 Предварительный этап

1) сфера исследования.

Перечислите области гуманитарного и собственно лингвистического знания, имеющие отношение к вашему исследованию. Дайте определение каждой из них.

2) понятийный аппарат.

Перечислите основные понятия, которыми вам придется оперировать в ходе исследования. Дайте их определения. Если тема вашей работы связана с определенными персоналиями или художественными произведениями, предоставьте информацию о них, актуальную для вашей работы.

3) актуальность и новизна работы.

Укажите, в чем вы видите актуальность вашего исследования. Считаете ли вы, что проблема, которая будет представлена в вашей работе, достаточно изучена отечественными и зарубежными учеными? Когда и кем стали впервые проводиться исследования, связанные с вашей темой? Какие ученые в России и за рубежом занимались (занимаются) подобными исследованиями? В чем, как вы считаете, будет заключаться новизна вашей работы?

4) предварительная формулировка целей работы.

Какую проблему вы собираетесь решать в вашей работе? Сформулируйте основную цель своей работы и связанные с ней задачи.

5) выбор методов и приемов исследования.

Какие из методов и приемов могут понадобиться вам в вашей работе и для чего? Предполагаете ли вы статистическую обработку и наглядную презентацию результатов вашего исследования?

Блок 2 Работа с теоретическими источниками

Данный этап предполагает обработку литературы, используемой в теоретической части исследования.

С помощью руководителя выберите 5-10 теоретических источников (это могут быть монографии, статьи, авторефераты диссертаций и т.п.), наиболее значимых для вашей работы. Укажите их библиографические данные. Дайте краткую аннотацию/конспект каждого из них.

Блок 3 Контроль теоретической базы исследования

1) окончательный вариант развернутого плана теоретической части;

2) выводы по теоретической части работы (кратко);

3) вопросы для теоретической части зачета.

Сформулируйте и запишите 10-15 вопросов по теоретической части работы. Подготовьте устные ответы на вопросы. Для зачета руководитель выбирает 3-5 вопросов из предложенного вами списка. Полные ответы на вопросы, а также наличие плана и теоретической части работы являются основанием для выставления положительной оценки.

Блок 4 Работа над практической частью исследования

1) определение материала исследования.

Подробно опишите материал вашей работы. Чем обусловлен его выбор и особенности? Как вы собираетесь с ним работать? Какое количество примеров необходимо для точности и объективности результатов вашей работы?

2) формулировка объекта и предмета исследования;

3) анализ примеров.

Выберите наиболее показательные, на ваш взгляд, примеры из практической части вашей работы и подробно проанализируйте их, исходя из целей и задач исследования.

Блок 5 Заключительный этап

1) окончательный вариант развернутого плана практической части работы;

2) анализ практических результатов работы. Подведение итогов.

Опишите полученные вами результаты. Какая работа была вами проделана? Достигли ли вы цели исследования? Какова практическая значимость вашей работы? Какова ее теоретическая значимость?

Тема научной статьи должна соответствовать современному состоянию лингвистической науки и содержать проблему. Работа над статьей осуществляется параллельно составлению портфолио и предполагает те же самые этапы работы.

Оформление статьи осуществляется по требованиям преподавателя, ведущего дисциплину. Сама работа может быть написана под руководством любого другого преподавателя в качестве научного руководителя. Если предполагается опубликование работы, то она оформляется по требованиям издания, куда она будет оправлена для опубликования.

Для защиты работы необходимо составить речь не более чем на пять минут, где должны быть отражены основные проблемы, рассмотренные в ходе исследования, и основные результаты, достигнутые в ходе работы.

Чтобы написать научно-исследовательскую статью, в первую очередь, необходимо определиться с темой. Тема должна быть актуальна и в то же время оставлять возможности для дальнейшего изучения. Оптимальный способ определиться с актуальной темой – изучение публикаций в лингвистических журналах и электронных библиотеках. Поскольку даже в науке не обойтись без творческого подхода, выбирайте темы, которые интересны лично вам. Тема должна быть узконаправленной, так как обычный объем статьи – 5-10 страниц.

Следующим этапом будет написание плана и согласование его с научным руководителем, определение объекта и предмета исследования и формулирование целей и задач, а также подбор литературы. Поиск источников и работа с ними для написания научной статьи не отличается от соответствующего этапа при написании реферата. Одновременно с изучением источников теоретического материала необходимо подобрать материал исследования, т.е. тот языковой материал, который будет исследован согласно предмету, целям и задачам вашего исследования.

После анализа теоретических источников формулируются основные теоретические положения, которые послужат базой для вашего практического исследования. Не перегружайте работу терминами и определениями. Давать определения стоит, только если вы вводите новый термин, уточняете дефиницию уже имеющегося или даете определение термину, для которого в отечественной терминологии отсутствует определение.

Далее проводится непосредственно исследовательская работы и ее результаты описываются в основной части научной статьи. Желательно указать методы, с помощью которых вы пришли к тем или иным результатам.

Текст статьи должен быть строго научен, но при этом читабелен, логичен и краток. В описаниях практических результатов не уходите в сторону от основной проблемы. Следите за тем, чтобы иллюстративный материал отвечал тексту и не перегружал его. Структурируйте текст на абзац или разделы (последние при необходимости). Следите, чтобы начальные суждения имели логичное завершение в виде грамотных выводов. Они являются основными носителями научной значимости работы, а прописанные иллюстрации и теоретические ссылки только подтверждают их.

После того как вы в целом завершили работу над статьей, напишите вступительное слово, где могут быть представлены актуальность, ваш интерес к выбранной проблеме, необходимость написания статьи, гипотеза. Выводы к статье должны быть краткими и содержать самые основные и значимые итоги вашего исследования. Следите за тем, чтобы в выводах не содержалось новой информации.

О том, как написать научную статью, написано достаточно много, для примера можете обратиться к статье К. Джуринского «Как написать научную статью?» (<https://cyberleninka.ru/article/n/kak-napisat-nauchnuyu-statyu-sovety-nachinayuschemu-avtoru>).

# 6 Методические рекомендации по подготовке к итоговой аттестации по дисциплине

Формой итоговой аттестации по дисциплине является зачет в 3 и 4 семестрах.

Рекомендуемой формой проведения зачета является защита написанной за семестр научной статьи или сформированного научного портфолио. Учите, что при данной форме проведения итогового контроля в каждом семестре пишется отдельная статья или формируется отдельное портфолио (или и то и другое вместе, если даны соответствующие указания преподавателем, ведущим дисциплину, в начале семестра). Наиболее оптимальным является подготовка портфолио в первом семестре изучения дисциплины (3 семестр обучения) и написание и публикация научной статьи во втором семестре изучения дисциплины (4 семестр обучения).

По решению преподавателя зачет может также приниматься в традиционной форме по билетам, в виде вопросно-ответной работы. В этом случае преподаватель заранее (не позднее двух недель до даты итогового контроля, в наиболее оптимальном случае в начале семестра, на первом водном занятии) предоставляет студентам список вопросов к итоговому контролю, который не может быть изменен.

Вопросами к зачету могут служить вопросы, которые преподаватель предлагал для обсуждения на семинарских занятиях, поэтому рекомендуется в течение семестра готовиться к каждому вопросу семинара, составлять к нему план или конспект. В этом случае перед зачетом вам необходимо будет только повторить материал по имеющимся у вас наработкам.

В целом для подготовки к теоретическому вопросу в рамках зачета используйте рекомендуемую преподавателем литературу. Перечитайте источники или конспекты их несколько раз с промежутками в 20 минут, восемь часов и сутки. Такое повторение позволит прочнее сохранить материал в долговременной памяти.

Поскольку типом образовательной программы, по которой ведется обучение, является программа академического бакалавриата, а ведущим видом деятельности – научно-исследовательская, то рекомендуется обратить особое внимание на подготовку научно-исследовательской статьи и принять ее защиту за форму итогового контроля по дисциплине «Основы научно-исследовательской работы». Даже если статья не дойдет до стадии публикации, процесс ее написания будет той базой, на которой потом будут строиться дальнейшие работы в рамках дисциплины «Теория перевода» и других дисциплин, имеющих среди форм самостоятельной работы написание реферата, практик «Научно-исследовательская работа», «Преддипломная практика», написание выпускной квалификационной работы.

Согласно требованиям к освоению программы академического бакалавриата, студент за годы обучения по данной программе должен иметь не менее двух статей по теме дипломного исследования, опубликованных в изданиях, входящих в наукометрические базы. Поэтому настоятельно рекомендуется пробовать свои силы в написании научных работ уже на первом курсе обучения, чтобы получить необходимый на четвертом курсе опыт.

Соблюдение указанных рекомендаций позволит вам успешно освоить дисциплину «Основы научно-исследовательской работы», которая является базой для написания выпускной квалификационной работы и двух практик – преддипломной практики и научно-исследовательской работы.